



LLIBRE BLANC DE LES LLENGÜES MATERNES DE L'INSTITUT PEDRAFORÇA

L'Hospitalet de Llobregat
21 de febrer de 2022

Índex

Pròleg del director de l'Institut Pedraforca	3
Introducció	4
Les llengües maternes de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca	7
Altres llengües conegudes per la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca	37

Pròleg

Vàrem presentar la primera edició del “Llibre blanc de les llengües maternes de l’Institut Pedraforca” el 21 de febrer de l’any 2020, coincidint amb el Dia de la Llegua Materna corresponent al curs 2019/20. Només fixant-nos en la data, percebem la necessitat de l’actualització d’aquest document en el centre per a l’edició d’aquest esperançador curs 2021/22.

Efectivament, quan publicàrem l’anterior edició restava menys d’un mes per a la irrupció devastadora de la pandèmia de la Covid-19 i les enormes disruptions que ha causat – i causa – també en l’entorn educatiu. No cal ni recordar el confinament forçós a partir de 13 de març de 2020, que mutà abruptament el curs 2019/20; els més de 70 confinaments de grups, que marcaren el curs 2020/21, o les activitats lectives presencials i, ensembles, telemàtiques que estan caracteritzant aquest 2021/22, per només esmentar algunes circumstàncies que hem viscut. Al mateix temps, emperò, i després d’un accidentat gener, volem creure que aquest curs suposarà un darrer esforç en la superació de l’esvoranc creat a partir de l’any 2020. Per aquest motiu, vàrem ubicar al vestíbul, a les darreries de l’any 2021, una reproducció de “La Dansa” d’Henri Matisse. Hem de retornar al que coneixíem abans de la pandèmia, tot incorporant el que hauríem d’haver après des de llavors, i recuperar l’espera de gaudi que representa el quadre. Amb el mateix motiu, volem que aquesta nova edició del Llibre Blanc de les Llengües signifiqui la voluntat de resiliència vers l’adversitat, i la infrangible voluntat d’enfrontar-nos-hi i superar-la que ens ha caracteritzat –ens caracteritza– aquests ja tres cursos. No podem entendre aquesta superació joiosa sense refermar els valors que palesàvem en el pròleg del falsament llunyà febrer de 2020:

“L’Institut Pedraforca s’enorgulleix de la varietat lingüística de la seva comunitat educativa. En efecte, el nostre centre és un autèntic centre plurilingüe, on coexisteixen una gran varietat de llengües i parlars diferents. Valorem aquest fet positivament. Considerem que el reconeixement de la llengua materna de les persones integrants de la nostra comunitat suposa la valoració dels orígens de totes les persones que la formen. Ensembles, l’autoestima, necessària per al desenvolupament personal i educatiu, està íntimament vinculada a la consideració especial que atorguem a la primera llengua en què ens expressarem, rudimentàriament, per primera vegada. Amb ella, començarem a desenvolupar la nostra capacitat d’aprenentatge lingüístic, que ens ha dut a poder-nos expressar convenientment, tant amb ella com en les diferents llengües que hem conegut, amb millor o menor intensitat, al llarg de les nostres vides.

Per aquest motiu, l’Institut Pedraforca se suma enguany, una vegada més, a la celebració del dia de les llengües maternes, que se celebra a tot el món cada 21 de febrer”.

Aquesta versió actualitzada del Llibre Blanc és una de les iniciatives que incorporam en el centre aquest curs 2021/22, però no la única. Gràcies a la participació de l’Institut Pedraforca en el Programa Avancem els darrers tres cursos (2018/19, 2019/20, 2020/21) hem construït al voltant del 21 de febrer una segona jornada lingüística al centre, que complementa la consolidada i imprescindible Diada de Sant

Jordi. Per aquest motiu, el Concurs Pedralingua, que premia les inquietuds lingüístiques del nostre alumnat, coincidirà, per primera vegada, amb aquesta jornada. A més, el passat dilluns dia 14 de febrer vàrem cloure el curs de formació en Plurilingüisme a la qual hi assistí professorat dels Programes GEP i Avancem.

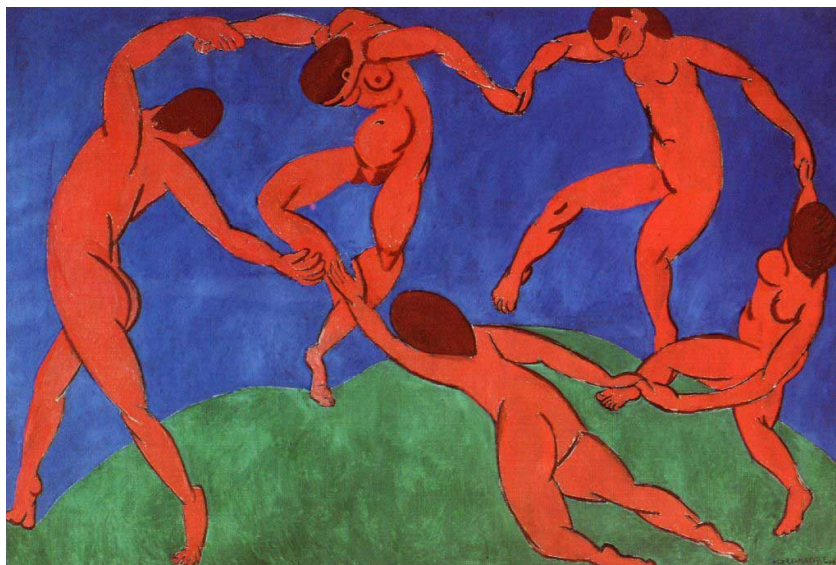
Nogensmenys, el dilluns 21 de febrer de 2022 serà una data inoblidable per al centre:

Tots els nivells educatius del centre participaran en la primera edició del Gran Dictat.

En això estam: recuperam el que fèiem abans, enriquint-lo, i amb aquest component de joc, de gaudi, que, per a nosaltres, simbolitza “La Dansa” del pintor francès.

Han transcorregut sis anys des que començàrem a celebrar el Dia de la Llengua Materna cada 21 de febrer. El continuarem promovent des de l’Institut Pedraforca perquè, sense aquesta enorme varietat lingüística, no compreníem el món abans de 2020. Sense ella, no el podem reconèixer una vegada deixem enrere la pandèmia i retornem al món que coneixíem abans de l’any 2020. Sense la consideració de la llengua materna com essencial per a preservació de la humanitat, no podríem tornar a gaudir-lo en plenitud.

Bernat Juan
Director de l’Institut Pedraforca



La dansa, Henri Matisse (1909)

Introducció

La llengua materna, la de les primeres paraules i l'expressió del pensament individual, constitueix el fonament biogràfic i cultural de cada persona... Les llengües són, de manera intrínseca, vectors de comprensió del proïsme i de tolerància. El respecte de tots els idiomes és un factor decisiu per garantir la coexistència pacífica, sense exclusió, de totes les societats i, dins d'elles, de tots els seus membres.

Irina Bokova
Directora general de la UNESCO

Una de les característiques de l'Institut Pedraforca és la riquesa lingüística que la comunitat educativa gaudeix. És per això que cada any celebrem el Dia Internacional de la Llengua Materna, aprovat a la Conferència General de la UNESCO del novembre de 1999 i fixat pel 21 de febrer i que és una bona ocasió per a promoure la diversitat lingüística i cultural i el multilingüisme de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca.

La UNESCO va triar el dia 21 de febrer en memòria d'aquell dia del 1952 quan estudiants que es manifestaven en reconeixement de la seva llengua, el Bangla, com a una de les dues llengües nacionals del que era Pakistan en aquell moment, van morir per trets de la policia de Dhaka, capital actual de Bangladesh.

A l'Institut Pedraforca avui es parlen 36 llengües, 31 de les quals són llengua materna i 5 que, sense ser maternes, hi ha membres de la comunitat educativa que les coneixen, i les trobareu al darrer capítol.

Les primeres llengües d'aquest llibre són el català, el castellà, l'anglès i l'aranès i totes les altres les trobareu per ordre alfabètic català després del seu nom original. També incloem el nom de la llengua en castellà i anglès.

L'inventari de les llengües que us presentem s'ha elaborat a partir d'un formulari de *Google Forms* a tots els membres de la nostra comunitat educativa aquest mes de febrer.

La font dels noms i les dades de cada una de les llengües que apareixen en aquesta publicació és el web de l'Organització de les Nacions Unides, en l'apartat de les traduccions a cada una de les llengües de la Declaració Universal dels Drets Humans.

Grups Avancem i GEP de l'Institut Pedraforca

Les llengües maternes de la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca

Català
Català
Catalan
Catalan

Nombre de parlants:

10.048.969 persones (2018)

Territoris on es parla:

Principat d'Andorra
Estat espanyol
França
Itàlia

Español

Castellà
Castellano
Spanish

Nombre de parlants:

430.000.000 persones (2017)

Territoris on es parla:

Argentina,
Bolívia
Estat espanyol
Xile
Colòmbia
Costa Rica,
Cuba
República Dominicana
Equador
El Salvador
Filipines

Guatemala
Hondures
Mèxic
Nicaragua
Panama
Paraguai
Perú
Principat d'Andorra
Puerto Rico
Uruguai
Veneçuela

English

Anglès

Inglés

English

Nombre de parlants:

550.000.000 persones (2019)

Territoris on es parla:

Gibraltar
Ireland
Malta
United Kingdom
India
Pakistan
Philippines
Singapore
Botswana
Cameroon
Gambia
Ghana
Kenya
Lesotho
Liberia
Malawi
Mauritius
Namibia
Nigeria
Sierra Leone
Swaziland
Tanzania
Uganda

Zambia
Anguilla,
Antigua & Barbuda
Bahamas
Barbados
Belize
Bermuda
Br. Virgin Islands
Dominica
Falklands
Grenada
Guyana
Jamaica
Montserrat
Puerto Rico
St. Kitts & Nevis
St. Lucia
St. Vincent
Trinidad & Tobago
Turks & Caicos
Islands
US Virging Islands
Canada

Samoa
Australia
Belau
Cook Islands
Fiji
Guam,
Kiribati
Marshall Islands
Micronesia
Nauru
New Zealand
Niue
Norfolk Islands
Northern Mariannas
Papua New Guinea
Solomon Islands
Tokelau
Tonga
Tuvalu
Vanuatu
Western Samoa

Aranés

Aranès o llengua occitana parlada a la Vall d'Aran

Aranés

Aranese

Nombre de parlants:

4.500 persones

Territoris on es parla:

Vall d'Aran

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰⵢⵜ / Tamaziyt

Amazic o tamazight, també anomenat popularment berber

Amazigh

Amazigh

Nombre de parlants:

12.490.000 persones (2004)

Territoris on es parla:

Marroc

Algèria

Líbia

Tunísia

Mauritània

Egipte

العربي

Àrab

Arabe

Arabic

Nombre de parlants:

315.421.300 (2019)

Territoris on es parla:

Algèria

Txad

Djibouti

Egipte

Líbia

Mauritània

Marroc

Somàlia

Sudan

Tunísia

Bahrain

Franja de Gaza

Iraq

Israel

Jordània

Eritrea

Palestina

Líban

Kuwait

Oman

Qatar

Aràbia Saudita

Síria

Emirats Àrabs Units

Iemen

Etiòpia

Mali

Níger

Nigèria

Bahrain

Comores

հայերէն
Armeni
Armenio
Armenian

Nombre de parlants:
315.421.300 (2019)

Nombre de parlants:
6.836.000 (1993)

Territoris on es parla:

República d'Armenia
Bulgària
Georgia
Iran
Iraq
Kazakhstan
Kyrgyzstan
Líban
Rússia
Síria
Tajikistan
Turkmenistan
Turquia
Uzbekistan

Bamana o *banmana*,
Bambara
Bambara
Bamana o Bamanankan

Nombre de parlants:
3.000.000

Territoris on es parla:

Mali
Costa d'Ivori
Gambia
Senegal

Euskara

Euskera

Euskera

Basque

Nombre de parlants:

987.000 persones

Territoris on es parla:

Euskal herria

Français

Francès

Francés

French

Nombre de parlants:

124.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Bèlgica

França

Luxemburg

Mònaco

Suïssa

Andorra

Canadà

Louisiana (EUA)

Polinèsia Francesa,

Nova Caledònia

Vanuatu

Wallis i Futuna

Benin

Burkina Faso

Burundi

Camerun

República Centroafricana

Txad

Comores

Congo

Djibouti

Gabon

Guinea

Costa d'Ivori

Madagascar

Mahoré

Mali

Mauritània

Níger

Réunion

Rwanda

Senegal

Seychelles

Togo

Guyana francesa,

Guadeloupe

Haití

Martinica

St. Pierre i Miquelon

ქართული *kartuli*

Georgià

Georgiano

Georgian

Nombre de parlants:

4.103.000 persones

Territoris on es parla:

Armènia

Azerbaidjan

Kazakhstan

Kirguizistan

Rússia

Tadjikistan

Turkmenistan

Uzbekistan

Turquia

Iran

Regió del Caucas

Ελληνικά

Grec

Griego

Greek

Nombre de parlants:

12.258.540 persones

Territoris on es parla:

Grècia

Xipre

Albània

Albània

Turquia

Macedònia

Avañe'ẽ

Guaraní

Guaraní

Guarani

Nombre de parlants:

4.850.000 persones

Territoris on es parla:

Paraguai

Bolívia

Argentina

Brasil

עברית

Hebreu

Hebreo

Hebrew

Nombre de parlants:

5.353.950 personnes (2015)

Territoris on es parla:

Israel

हिन्दी

Hindi

Hindi

Hindi

Nombre de parlants:

182.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Índia

Sudàfrica

Bangladesh

Maurici

Nepal

Fiji

Suriname

Ilokano

Ilocano

Ilocano

Ilocano

Nombre de parlants:

8.000.000 persones (1991)

Territoris on es parla:

Al territoris següents de les Filipines:

Regió d'Ilocos

Vall de Cagayan

Cagayan

La Union

Italiano

Italià

Italiano

Italian

Nombre de parlants:

65.000.000 persones

Territoris on es parla:

Itàlia

Suïssa

San Marino

Eslovènia

Ciutat del Vaticà

Eslovènia

Croàcia Ístria (Croàcia)

नेपाली
Nepalès
Nepalí
Nepali

Nombre de parlants:

16.200.000 persones (1993)

Territoris on es parla:

Nepal
Bhutan
A Sikkim (Índia)
Myanmar

پښتو *Pašto*

Paixtu

Pastún

Pashto/Pakhto

Nombre de parlants:

50.000.000 personnes (2016)

Territoris on es parla:

Pakistan

Afganistan

Índia

پنجابی
Panjabi
Punjabi
Punjabi

Nombre de parlants:

120.000.000 persones (2000)

Territoris on es parla:

Pakistan
Índia

Polski
Polonès
Polonés
Polish

Nombre de parlants:

40.200.000 persones (2000)

Territoris on es parla:

Polònia
Ucraïna
Bielorrússia
Alemanya

Português

Portuguès
Portugués
Portuguese

Nombre de parlants:

182.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Portugal
Angola,
Brasil
Cap Verd
Timor Est
Guinea Bissau
Macau (Xina)
Moçambic
São Tomé i Príncipe
Uruguai

Qhichwa

Quítxua
Quechua
Quetchua

Nombre de parlants:

7.767.820 persones

Territoris on es parla:

Argentina
Bolívia
Perú
Xile
Colòmbia
Equador

تاريفيت

Rifeny o tarifit

Rifeño

Rif

Nombre de parlants:

1.270.986 persones (2004)

Territoris on es parla:

Marroc

Algèria

Limba română

Romanès o Moldau

Rumano

Romanian

Nombre de parlants:

24.000.000

Territoris on es parla:

Romania

República de Moldàvia

Voivodina (Sèrbia)

Hongria

русский язык

Rus

Ruso

Russian

Nombre de parlants:

171.428.900 persones

Territoris on es parla:

Rússia

Bielorússia

Kazakhstan

Kirguizistan

Ucraïna

سنڌي

Sindhi

Sindi

Sindhi

Nombre de parlants:

21.000.000 persones

Territoris on es parla:

Sind

Andhra Pradesh

Bihar

Delhi

Gujarat

Maharashtra

Madhya Pradesh

Orissa

Rajasthan

Tamil Nadu

Uttar Pradesh

Balutxistan Oriental

Tagalog

Tagal o tagàlog

Tagalog

Tagalog

Nombre de parlants:

24.000.000 persones

Territoris on es parla:

Filipines

اردو (الشکری)

Urdú

Urdú

Urdu

Nombre de parlants:

54.000.000 persones

Territoris on es parla:

Índia

Pakistan

Afganistan

Bahrain

Botswana

Fiji

Malawi

Maurici

Oman

Qatar

Aràbia Saudita

中文

Xinès o mandarí (xinès estàndard)

Chino mandarín

Chinese (Mandarin)

Nombre de parlants:

1.200.000.000 persones

Territoris on es parla:

República Popular de la Xina

República de la Xina (Taiwan)

Singapur

**Altres llengües parlades
a la comunitat educativa de l'Institut Pedraforca**

Deutsch

Alemaný

Alemán

German

Nombre de parlants:

121.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Alemanya

Àustria

Bèlgica

França

Itàlia

Kazakhstan

Liechtenstein

Luxemburg

Polònia

Romania

Suïssa

Hankuko

Coreà

Coreano

Korean

Nombre de parlants:

75.000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Corea del Nord

Corea del Sud

Japó

Tailàndia

Xina

Lingua latina

Llatí

Latín

Latin

Pertany al grup itàlic de la família de llengües indoeuropees. El llatí, parlat, a l'antiguitat, a Roma i als territoris del seu imperi i, a l'alta edat mitjana, als països de la Romania, fins al trànsit a les llengües nacionals, de les quals n'és el seu substrat.

Actualment, és la llengua oficial de l'Estat del Vaticà.

Estudiants d'ESO i batxillerat del centre l'estudien.

Nihongo

Japonès

Japonés

Japanese

Nombre de parlants:

128.000.000 persones (2020)

Territoris on es parla:

Japó

Guam

Hawai

Republic de Palau

Türkçe

Turc

Turco

Turkish

Nombre de parlants:

59 .000.000 persones (1995)

Territoris on es parla:

Bulgària

Grècia

Kosovo

Macedònia

República Federal de Iugoslàvia

Turquia

Xipre